

كاييتال SNB

تفويض بالمتاجرة في عمليات الاختيار
OPTION TRADING AUTHORISATION

OPTION TRADING AUTHORISATION	تفويض بالتجارة في عمليات الاختيار
<p>This authorization supplements the General Terms of Business between SNB Capital (hereinafter referred to as the "Company") and the Client indicated below (the "General Terms of Business") and is subject to all terms and conditions of such General Terms of Business, except to the extent expressly modified in this authorization, including without limitation those terms and conditions limiting the responsibility and liability of the Company and regarding the resolution of complaints and disputes.</p> <p>All terms defined or interpreted in the General Terms of Business shall have the same definitions and interpretations in this authorization, except as otherwise expressly modified herein or as the context otherwise requires.</p>	<p>يعد هذا التفويض مكماً و متمماً لاتفاقية الشروط العامة للتعامل والمبرمة بين شركة الأهلي المالية (ويشار إليها فيما بعد بـ"الشركة") والعميل المحدد أدناه ("الاتفاقية"). كما يخضع العميل لجميع الأحكام والشروط الواردة في الاتفاقية المذكورة باستثناء وفي حدود ما تم تعديله صراحة في هذا التفويض، ويشمل ذلك دون حصر تلك الأحكام والشروط التي تحد من مسؤوليات والتزامات الشركة وما يتعلق بالبت والفصل في الشكاوى والنزاعات.</p> <p>ويكون للمصطلحات أو الأحكام المعرفة أو المفسرة في الاتفاقية المذكورة ذات التعريفات والتفسيرات في هذا التفويض، باستثناء ماتم تعديله صراحة أو وفق مايتطلبه سياق النص خلافاً لذلك في هذا التفويض.</p>
<p>The Client hereby authorizes the Company as the agent and attorney in-fact of the Client directly or through Correspondents to buy, sell, transfer, exercise, endorse and otherwise trade in option contracts (such as a put, call or straddle) and to sell Securities short through the Account under the General Term of Business.</p>	<p>وقد فوض العميل الشركة للتصرف كوكيل رسمي منه سواء بصورة مباشرة أو من خلال المراسلين وذلك لشراء وبيع وتحويل وممارسة واعتماد المتاجرة بعقود حقوق الاختيار (مثل حق البيع الاختياري أو حق الشراء الاختياري أو حق الاختيار المزدوج) وبيع الأوراق المالية على المكشوف من خلال الحساب بموجب الاتفاقية.</p>
<p>The Client understands and is well aware that option trading maybe highly speculative in nature. The Client is also aware on certain days, option trading may cease and this could result in a financial loss to the Client. The Client agrees to hold the Company harmless for all such losses.</p>	<p>يفهم العميل ويدرك جيداً أن المتاجرة في عمليات الاختيار بطبيعتها قد تنطوي على قدر كبير من المضاربة. ويدرك العميل أيضاً أن عمليات المتاجرة في عمليات الاختيار قد تتوقف في أيام معينة، وهذا قد ينتج عنه خسارة مالية للعميل. ويوافق العميل على إبراء ذمة الشركة من هذه الخسائر.</p>
<p>The Client recognizes that in case an option contract position is opened by the Client (such as a call, put or straddle) and not closed before its expiration date, the Company is hereby authorized to act as agent for the Client and to execute trades required to close the option contract position or otherwise act to properly margin or complete the Client's obligation before the expiration date.</p>	<p>يقر العميل أنه في حال تحرير عقد عمليات اختيار (مثل حق بيع اختياري أو شراء اختياري أو حق اختيار مزدوج) ولم يقفل هذا الخيار قبل تاريخ انتهائه، فإن الشركة مفوضة بموجب هذا التفويض بأن تتصرف كوكيل رسمي للعميل وأن تشتري أو تبيع تلك الأوراق المالية بأسعار السوق لإقفال عملية الاختيار أو تتصرف بأية طريقة أخرى لإتمام واستكمال التزام العميل على نحو سليم قبل انتهاء مدة الخيار.</p>
<p>The Client recognizes that by writing or selling an option contract (such as a call, put or straddle) without depositing the underlying security, the Client's risk of loss is potentially unlimited. The Client agrees to honor all transactions and assignments and deliver the underlying security or the required funds in the</p>	<p>يقر العميل أنه بتحرير أو بيع عقد عمليات اختيار (مثل حق بيع اختياري أو حق شراء اختياري أو حق اختيار مزدوج) دون إيداع الضمان المطلوب فإنه من المرجح أن يتعرض العميل لمخاطر خسارة لاحدود لها. وقد وافق العميل على أن يسدد قيمة كل المعاملات والتكاليف وأن يسلم الضمان أو المبالغ المطلوبة في الوقت المحدد إلى الشركة. وفي حالة تخلف العميل عن القيام بذلك في الوقت المناسب،</p>

<p>prescribed time to the Company, and upon the Client's failure to do so in the proper time, the Company is hereby authorized to act as agent for the Client and to buy in or sell out such securities at the current market price or otherwise act to properly margin or complete the Client's obligation. The Client agrees to pay the Company a commission and fee for such service and to reimburse the Company for any loss incurred in connection therewith, and the Company is authorized to debit the Client's account for all such amounts.</p>	<p>فإن الشركة مفوضة بموجب هذا التفويض بأن تتصرف كوكيل رسمي للعميل وأن تشتري أو تبيع تلك الأوراق المالية بأسعار السوق السائدة أو أن تتصرف بأية طريقة أخرى لإتمام واستكمال التزام العميل على نحو سليم. وقد وافق العميل على أن يدفع للشركة عمولة ورسم مقابل تلك الخدمة وأن يسدد لها أية خسائر تتحملها فيما يتعلق بذلك وتكون الشركة مفوضة بأن تقيد على حساب العميل جميع هذه المبالغ.</p>
<p>The Client agrees that, unless the Client has given a discretionary trading authorization to the Company with respect to discretionary trading, the Client is responsible for making all final decisions as to transactions effected through the Account, and in any event is responsible for all orders entered by the Client. The Client understands that each order the Client enters (to buy or to sell) must be complete as to security, quantity, price and duration of the order.</p>	<p>وافق العميل على أنه مالم يوقع على تفويض بالمتاجرة حسب التقدير المطلق والخاص بالمتاجرة حسب التقدير المطلق، فإن العميل مسؤول عن اتخاذ كافة القرارات النهائية الخاصة بالمعاملات من خلال الحساب، كما يكون مسؤولاً عن كافة الأوامر الصادرة منه. ويدرك أن كل أمر يصدر منه سواء بالشراء أو البيع يجب أن يكون مكتملاً من حيث الضمان اللازم وتحديد السعر ومدة سريان الأمر.</p>
<p>The Client understands and is willing and able to assume the financial risks and hazards of option trading.</p> <p>The Client undertakes that it has read and understood the risk disclosures contained in Schedule 1 of the General Terms of Business relating to the investment in certain types of securities, including option trading.</p>	<p>وأقر العميل بأنه مستعد وقادر على تحمل المخاطر المالية للمتاجرة في عمليات الاختيار.</p> <p>يتعهد العميل بأنه قرأ وفهم المخاطر المبينة في الملحق 1 من الاتفاقية والمتعلقة بالاستثمار في أوراق مالية معينة بما في ذلك المتاجرة في عمليات الاختيار.</p>
<p>If the Client does not satisfy, on a timely basis, the Company's money or security calls, the Company is authorized in the Company's sole discretion, and without notice, to take any and all steps the Company deems necessary to protect itself for any reason in connection with option transactions for the Client's Account, including the right to buy and/or sell (including selling short) for the Client's Account and risk any part or all of the shares represented by options handled, purchased, sold, and/or endorsed by the Company for the Client's Account or to buy for the Client's Account and risk any option as the Company may deem necessary or appropriate. Any and all expenses or losses incurred in this connection will be reimbursed by the Client.</p>	<p>إذا لم يف العميل بمتطلبات الشركة من حيث المبالغ النقدية والضمانات في التوقيت المناسب، فإن الشركة مفوضة حسب تقديرها المطلق والمنفرد ودون إشعار في اتخاذ أي من وجميع الخطوات التي تراها ضرورية لحمايتها فيما يتعلق بعمليات الاختيار لحساب العميل. ويشمل ذلك حق الشراء و/ أو البيع (بما في ذلك البيع على المكشوف) على حساب العميل ومسؤولياته لأي جزء من أو جميع الحصص الممثلة لعمليات اختيار تم تداولها و/ أو شراؤها و/ أو المصادقة عليها من قبل الشركة لحساب العميل أو أن تشتري على حساب العميل ومسؤوليته أية عملية اختيار ترى الشركة أنها ضرورية أو ملائمة. وسيقوم العميل بسداد أي من جميع المصروفات أو الخسائر التي تحملتها الشركة فيما يتعلق بذلك.</p>

<p>The Client bears full responsibility for taking action to exercise an option contract; provided, however, that with respect to certain expiring options, the Company is authorized to permit exercise by option to take place automatically pursuant to the rules of the Options Clearing Corporation (the "OCC") (as to trading in the United States) as in effect from time to time, unless the Client specifically advises the Company to the contrary in writing. This procedure affects options which are in money by a predetermined amount as set forth in the rules of the OCC.</p>	<p>يتحمل العميل المسؤولية التامة عن اتخاذ القرار بشأن ممارسة عقد عمليات الاختيار شريطة أنه فيما يتعلق بعمليات اختيار معينة منتهية الأجل، فإن الشركة ستكون مفوضة في السماح بأن تتم ممارسة "عملية الاختيار بالاستثناء" تلقائياً ومن حين لآخر، طبقاً لقواعد هيئة مقاصة عمليات الاختيار (OCC) (وذلك بالنسبة للمتاجرة في الولايات المتحدة الأمريكية) والسارية من وقت لآخر، ما لم يخطر العميل الشركة صراحة وكتابة بخلاف ذلك. وينطبق هذا الإجراء على عمليات الاختيار التي تتم نقداً بمبلغ محدد مسبقاً كما هو موضح في قواعد هيئة مقاصة عمليات الاختيار (OCC).</p>
<p>The Client acknowledges that it has read and understood the operations of the options, risks, duties and responsibilities associated with various types of options and options trading, as stipulated in the booklet issued by the OCC titled "Characteristics and Risks of Standardized Options", which is sited on the website http://www.optionsclearing.com/publications/risks/riskstoc.pdf</p>	<p>يقر العميل بأنه قرأ وفهم عمليات الاختيار، المخاطر، الالتزامات والمسؤوليات المرتبطة بمختلف أنواع عمليات الاختيار والمتاجرة في عمليات الاختيار كما هو منصوص عليه في الكتيب الصادر من هيئة مقاصة عمليات الاختيار بعنوان "الخصائص والمخاطر للخيارات الموحدة" والمتوفر على الموقع http://www.optionsclearing.com/publications/risks/riskstoc.pdf</p>
<p>The Client acknowledges that the Company will arrange any option trading through Correspondents. The Client agrees that the responsibility and liability of any such Correspondent shall be limited to the same extent as the responsibility and liability of the Company is limited under the General Terms of Business and to the extent provided in any agreement entered into between the Company and such Correspondent. Such agreements between the Company and any Correspondent may provide for the final and binding resolution of disputes by arbitration or other procedure under the law of a designated jurisdiction and for compliance with the laws and regulations of applicable jurisdictions and the rules of exchanges, markets, clearing houses and similar bodies.</p>	<p>يقر العميل بأن الشركة ستقوم بترتيب المتاجرة في عمليات الاختيار عن طريق المرسلين، ويوافق العميل بأن مسؤولية المرسل لا تتجاوز ولا تتعدى نطاق المسؤولية المترتبة على الشركة بموجب هذا التفويض وإلى الحد المنصوص عليه في أية اتفاقيات تبرم بين الشركة وبين المرسلين والتي قد تتضمن الاجراءات والقواعد المطبقة للفصل في المنازعات بصفة نهائية عن طريق التحكيم أو غيره من الاجراءات ووفقاً لقوانين أو لوائح السلطات المختصة في دول المرسلين ووفقاً لقواعد ولوائح البورصات والأسواق العالمية وبيوت المقاصة وغيرها من الجهات المختصة.</p>
<p>The Client confirms that the continuing security interest and general lien granted by the Client to the Company in the General Terms of Business shall secure all obligations of the Client with respect to option trading, without limitation of the application of such security interest and general lien to other obligations of the client under the General Terms of Business.</p>	<p>يؤكد العميل أن ضمان الأوراق المالية المستمر والامتياز العام الممنوحين من العميل للشركة بموجب اتفاقية الشروط العامة للتعامل مع شركة الأهلي المالية يشكلان ضماناً لأي التزام على العميل فيما يتعلق بالمتاجرة في عمليات الاختيار. ولا يحد ذلك من تطبيق هذا الضمان وهذا الامتياز على التزامات أخرى على العميل بموجب الاتفاقية.</p>

<p>The Client hereby ratifies and confirms any and all transactions made by the Company pursuant to the authority granted in this authorization.</p>	<p>وبهذا يصادق العميل ويعتمد أياً من وجميع المعاملات التي تجريها الشركة طبقاً للصلاحيات الممنوحة لها في التفويض.</p>
<p>The Client understands and is well aware that option trading will only be permitted in certain international securities markets as approved by the Company.</p> <p>The Client also acknowledges and agrees that any options trading activity engaged in pursuant to this authorization will be governed by the rules and regulations of the Securities and Exchange Commission of the U.S.A, the Financial Industry Regulatory Authority, the OCC and the several exchanges as applicable and also by any amendments that will be made from time to time to such rules and regulations.</p>	<p>ويفهم العميل ويدرك جيداً أن المتاجرة في عمليات الاختيار سيسمح بها فقط في أسواق دولية معينة التي تعتمدها وتقررها الشركة.</p> <p>يقر ويوافق العميل على أن أي نشاط يقوم به في المتاجرة في عمليات الاختيار يتم وفقاً لهذا التفويض ويخضع لقواعد وأنظمة لجنة الأوراق المالية والبورصة في الولايات المتحدة الأمريكية، وهيئة تنظيم الصناعة المالية، وهيئة مقاصة عمليات الاختيار والعديد من البورصات حسب الاقتضاء، وكذلك تخضع لأي تعديلات على القواعد والأنظمة من وقت لآخر.</p>
<p>This authorization is a continuing one and shall remain in full force and effect until revoked by the Client or terminated by the Company upon three (3) Business Days written notice, but such revocation or termination shall not affect any actual or contingent liabilities of the Client in respect of transactions entered into prior to such notice or otherwise under the General Terms of Business.</p>	<p>ويعتبر هذا التفويض للشركة تفويضاً مستمراً لها وسوف يظل ساري ونافذ المفعول إلى أن يقوم العميل بإلغائه أو تقوم الشركة بإنهائه بموجب إشعار كتابي مدته ثلاثة (3) أيام عمل. على أن يكون ذلك الإلغاء أو الإنهاء لا يؤثر على أية التزامات فعلية أو عارضة يتحملها العميل بخصوص المعاملات التي تم إبرامها قبل ذلك الإشعار أو الجارية خلافاً لذلك بموجب الاتفاقية.</p>
<p>This authorization shall extend to the benefit of the Company and any applicable Correspondent and their respective successors or assigns.</p>	<p>كما يؤول هذا التفويض للشركة وخلفائها والمتنازل لهم من جانبها بما فيهم مراسلو الشركة وشركاؤها.</p>
<p>In case of any conflict between the Arabic text and the English text, the Arabic text shall prevail in case of any conflicts or disputes.</p>	<p>في حالة وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي، فإن الذي يسري ويسود عند حدوث أي نزاع ويتم اللجوء إليه لتفسير أي بند من بنود هذا التفويض هو النص العربي.</p>
<p>Clauses 41 (<i>Disputes & Complaints</i>) and 42 (<i>Governing Law</i>) of the General Terms of Business are incorporated in this authorization by reference as if these are expressly setout herein.</p>	<p>البند 41 (المنازعات والشكاوى) والبند 42 (القانون المعتمد) من اتفاقية الشروط العامة للتعامل مع شركة الأهلي المالية تم إدراجها في هذه الاتفاقية بالرجوع إليها كما لو كانت صريحة.</p>

IN CASE OF POWER OF ATTORNEY		في حالة الوكالة الشرعية	
Date	تاريخها	Number of the power of attorney	رقم الوكالة الشرعية
ID No. □□□□□□□□□□	رقم الهوية	Place of Issue	مكان الإصدار

Under the power of attorney, we hereby agree to these terms and conditions as well validity of data above

نوافق بموجب الوكالة الشرعية على هذه الأحكام والشروط وصحة البيانات اعلاه

SIGNATURE VERIFICATION المصادقة على صحة التوقيع	SIGNATURE OF ATTORNEY توقيع الوكيل

FOR SNB CAPITAL'S USE ONLY	لإستخدام شركة الأهلي المالية
-----------------------------------	-------------------------------------

SIGNATURE التوقيع	Name of staff اسم الموظف
SIGNATURE التوقيع	Approval of trading desk manager تعميد مدير وحدة التداول المركزية
	Name الاسم
	Date التاريخ

Requirements: <ul style="list-style-type: none"> Signature verification. Verification of portfolio holder's ID copy, representative, and attachment of the same. If the attorney will sign on behalf of the Client on this Agreement, the POA must clearly state that the attorney has the legal authority to do so. Verification of power of attorney copy and attachment of the same. Attachment of the representative undertaking. 	متطلبات: <ul style="list-style-type: none"> المصادقة على التوقيع. المطابقة على صورة هوية صاحب المحفظة والوكيل وإرفاقها. يجب أن تحتوي الوكالة على صلاحية الوكيل بطلب خدمة التداول. بالمهاتف والفاكس والتوقيع على الموكل في هذه الاتفاقية. المطابقة على صورة الوكالة الشرعية وإرفاقها. إرفاق التعهد الخاص بالوكيل.
---	---